

Pekin Ticaret Müşavirliği'nin 27/06/2016 tarihli yazısında, Çin Kalite Kontrol, Denetim ve Karantina İdaresi (AQSIQ)'nden alınan bir yazıya atfen; anılan idarece başlatılan yeni bir uygulama kapsamında sağlık gıdası (ilaç niteliğinde olmayıp vücudun belli kısımlarını güçlendiren preparatlar gibi) ve özel diyet gıda, pasta ve bisküviler, şekerlemeler, baharatlar, içecekler, içkiler, şekerlenmiş meyveler, meyve konserveleri ve diğer gıda ürünleri ve benzeri işlenmiş bazı gıda ürünlerinin; 01/10/2017 tarihinden itibaren (geçiş süreci 20/04/2016 tarihinden itibaren başlamış olmakla birlikte) Çin'e ihracının ancak ilgili ülke makamlarınca verilecek ve daha önceden AQSIQ tarafından onaylanmış olan resmi sağlık sertifikaları eşliğinde yapılabileceği ifade edilmektedir.

Öte yandan, anılan Müşavirlik yazısında; AQSIQ yetkililerince, bu aşamada mezkur uygulamanın spesifik olarak hangi ürünler ve hangi Gümrük Tarife İstatistik Pozisyonları bazında yapılacağına dair bir bilgi bulunmadığının, bununla birlikte mezkur uygulamanın genel itibarıyla işlem görmüş ve paketlenmiş gıda ürünlerini kapsadığının ifade edildiği belirtilmekte olup, keyfiyet gereğini teminen Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı'na iletilmiştir.

Evrak bilgisine www.ekonomi.gov.tr adresinden"-umk19695603" Evrak Takip Numarası ve Evrak Kayıt Tarihi ile erişebilirsiniz.

T.C.
PEKİN BÜYÜKELÇİLİĞİ
Ticaret Müşavirliği

Sayı : 38545980 - 010.99 - E.132
Konu : ÇHC Gıda Ürünü İthalatında Yeni
Uygulama

İVEDİ
24.06.2016

EKONOMİ BAKANLIĞINA
(İhracat Genel Müdürlüğü)
T.C Ekonomi Bakanlığı Söğütözü Mah. 2180 Cad. No:63 06530 Çankaya/Ankara

Çin Kalite Kontrol, Denetim ve Karantina İdaresi'nin (AQSIQ) 25.04.2016 tarihli, posta ile iletilmesinden ötürü Ticaret Müşavirliğimize 23.06.2016 tarihinde ulaşan bir örneği ekli yazısında özetle; İdarelerince başlatılan yeni bir uygulama kapsamında sağlık gıdası (ilaç niteliğinde olmayıp vücudun belli kısımlarını güçlendiren preparatlar gibi) ve özel diyet gıda, pasta ve bisküviler, şekerlemeler, baharatlar, içecekler, içkiler, şekerlenmiş meyveler, meyve konserveleri ve diğer gıda ürünleri ve benzeri işlenmiş bazı gıda ürünlerinin 1 Ekim 2017 tarihinden itibaren Çin'e ihracatının ancak ilgili ülke makamlarınca verilecek ve daha önceden AQSIQ tarafından onaylanmış olan resmi sağlık sertifikaları eşliğinde yapılabileceği ifade edilmiş olup; söz konusu yazının ekinde bir örneği ilişikte sunulan örnek sağlık sertifikası da yer almaktadır.

Anılan yazıda devamla, keyfiyetin ülkemiz ilgili resmi makamlarına iletilmesi ve gıda sağlık sertifikasını veren makama ilişkin imza ve mühür bilgilerinin taraflarına iletilmesi talep edilmekte olup; söz konusu yazının Müşavirliğimizce yapılan çevirisi de ekte sunulmaktadır.

Diğer taraftan, mezkur uygulamaya ilişkin daha detaylı bilgi alınabilmesini teminen Ticaret Müşavirliğimizce ivedilikle AQSIQ yetkilileri ile temasa geçilmiş olup; kendileri konuyla ilgili yeni bir gelişme olmadığını ve tarafımıza bu aşamada uygulamanın spesifik olarak hangi ürünler ve hangi Gümrük Tarife İstatistik Pozisyonları bazında yapılacağına dair verebilecekleri bir bilgi olmadığını ifade etmişler; ayrıca, söz konusu yeni uygulamanın genel itibariyle işlem görmüş ve paketlenmiş gıda ürünlerini kapsadığını sözlerine eklemişlerdir.

Ticaret Müşavirliğimizce söz konusu uygulamanın devreye alınacağı tarih de göz önüne alınarak, konunun seyri takip edilecek ve uygulama öncesinde muhtemel değişiklikler Bakanlıklarına arz edilecek olmakla birlikte; keyfiyetin ivedi şekilde Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığına iletilmesinde fayda görülmektedir. Konuya ilişkin olarak Pekin Büyükelçiliği makamı Ticaret Müşavirliğimizce bilgilendirilmiştir.

Bilgilerine ve gereğini arz ederim.

Mustafa İlker ÖZDEM
Ticaret Müşaviri

"Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanununun 5. maddesi gereğince güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır."

Pekin Ticaret Müşavirliği
Turkish Embassy Office of the Commercial Counsellor Office
Apperment Building Kempinski Hotel Beijing Lufthansa
Center, 50 Liangmaqiao R., Chaoyang District U: C812A, BEIJING
100016/PEOPLE'S

Ayrıntılı Bilgi İçin: Mustafa İlker ÖZDEM - Ticaret Müşaviri

Telefon: 00 86 10 64 64 95 38
E-mail: pekin@ekonomi.gov.tr

Faks: 00861064642268
Elektronik Ağ: www.ekonomi.gov.tr

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局

GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION
AND QUARANTINE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

质检食外函[2016]327号

关于进口食品随附官方证书要求的函

土耳其共和国驻华大使馆：

根据《中华人民共和国食品安全法》(以下简称食品安全法)第九十二条的规定以及联合国食品法典委员会(CAC)有关《通用官方证书格式和证书制作及签发指南》的建议,质检总局决定实施输华食品随附官方证书措施,要求输华食品的进口商在输华食品进口时,向入境口岸检验检疫部门提交该批货物随附的出口国家(地区)主管部门出具的输华食品官方证书(通用证书样本见附件),以证明该批向中国出口的食品符合中国法律法规和标准要求。

该项措施将分步实施,目前贵国按照中国进口食品安全法律规定或双方商定对输华食品出具官方证书的,仍继续有效。2017年10月1日,对华出口保健食品和特殊膳食食品、糕点饼干、糖果、调味品、饮料、酒、蜜饯、水果罐头等食品,必须随附贵国

NO.9 Madianonglu, Haidian District, Beijing P.R.C 100088 Fax:86-10-82260552

中国北京市海淀区马甸东路9号 100088 传真: 86-10-82260552

主管部门出具的输华食品官方证书，证书样本须经质检总局确认。该项措施从2016年4月20日起正式实施，过渡期为18个月，即从2017年10月1日起，未随附经质检总局确认官方证书的上述种类的输华食品，将不准入境。

请贵馆将上述信息尽快通报贵国相关主管部门，积极协调其尽快将贵国出具证书的官方机构与签章等信息反馈我局，以确保双边食品贸易的顺利进行。如有任何疑问，可联系国家质检总局进出口食品安全局。

联系人：焦阳、蔡显枫

联系电话：84603870、82262025

顺致敬意！



附件：通用证书样本（中英文）

XXX 国/地区向中华人民共和国出口食品证书 Certificate for Export of Food from XXXCountry /Region to the People's Republic of China					
Certificate Number 证书编号:					
1. Name、 Address of Exporter 出口商名称、地址:			2. Name、 Address and Record No. of Importer/Consignee 进口商/收货人名称、地址:		
3. Exporting Country /Region 输出国/地区:			4. Competent Authority 主管当局*:		
5. Country /Region of Origin 原产国/地区:			6. Place of Loading 启运地:		
7. Means of Transport 运输方式:			8. Place of Destination 目的地:		
9. Name、 Address、 Approval No. (If Applicable) of Production and Processing Enterprise 生产加工企业名称、地址、注册编号（如适用）:					
10. Name of the Product, if Applicable 产品名称、品牌（如适用）	11. 规格 Specifications	12. Lot /Production Date/Best Before 批号/生产日期/保质期（At least one option 至少选填一项）	13. Type of Packaging 包装方式	14. Number of Packages 包装数量	15. Net Weight 净重
16. 兹证明 I hereby certify that: 1) 上述产品来自主管当局监管下的企业。The product(s) described above come(s) from (an) establishment(s) under the supervision of competent authority. 2) 上述产品在卫生条件下生产、包装、储藏、和运输，并置于主管当局监督之下。The product(s) described above was/were produced, packed, stored, and transported under sanitary condition, which were under the supervision of competent authority. 3) 上述产品符合中华人民共和国相关食品安全法律法规和标准要求。The product(s) described above meet(s) relevant food safety law(s), regulation(s) and standard(s) requirements of the People's Republic of China. 4) 上述产品适合人类食用。The product(s) described above is/are fit for human consumption.					

17. Signature of Authorized officer 授权官员签字:	18. Date of Signature 签字日期:	19. official Seal 官方图章:
20. Remarks备注:		

填写说明 Explanatory notes: 本证书不涉及动植物检疫要求。The Certificate does not deal with animal and plant quarantine requirements.

*地方省、州级主管机构或国家级主管机构名称。Name of province/state/country competent authority.

Tercüme:

Zhijianshiwaihan[2016] 327 Sayı

İhraç Edilen Gıda Ürünlerinin Resmi Sertifika Eşliğinde Olmasına Dair Talep Yazısı

Türkiye'nin Çin Cumhuriyeti Büyükelçiliği:

ÇHC Gıda Güvenliği Kanunu 92. Maddesi ile Birleşmiş Milletler Codex Alimentarius Komisyonu tarafından önerilen Genel Resmi Sertifika Biçimi ve Sertifika Düzenlemesi ve ilgili Kılavuz gereğince, AQSIQ Çin'e ihraç edilen gıdanın resmi sertifika ile birlikte olmasını dair uygulama yapmaya karar vermiştir. Çin'e ihraç edilen gıdanın ihracatçıları, söz konu ürünlerin Çin kanunları ve yönetmelikleri ve standartlarına uygun olduğunu kanıtlamak üzere, giriş kapısı/limanındaki denetim ve karantina birimine söz konusu ürünler ile birlikte ihraç ülkesi(bölgesi) makamı taraftan verilen Çin'e ihracat edilen gıdanın resmi sertifikalarını (genel sertifika örneği ekte iletilmektedir) sunacaktır.

Bu önlem sırayla gerçekleştirilecektir. Ülkeniz Çin ithal gıda güvenliği kanunu ve yönetmelikleri gereğince veya iki taraf arasında anlaşılan Çin'e ihraç edilen gıda için verilen resmi sertifikalar halen geçerlidir. 1 Ekim 2017 tarihinden itibaren Çin'e ihraç edilen sağlık gıdası (*ilaç niteliğinde olmayıp vücudun belli kısımlarını güçlendiren preperatlar gibi*) ve özel diyet gıda, pasta ve bisküviler, şekerlemeler, baharatlar, içecekler, içkiler, şekerlenmiş meyveler, meyve konserveleri ve diğer gıda ürünleri mutlaka ülkenizin makamı taraftan verilen, Çin'e ihraç edilen gıda resmi sertifikası ile birlikte olması gerekmektedir. Sertifika örneğinin AQSIQ taraftan onaylanması gerekmektedir.

Bu önlem 20 Nisan 2016 tarihinden itibaren başlatılacak olup; geçici dönem 18 ay sürecektir; diğer bir deyişle 1 Ekim 2017 tarihinden itibaren, yukarıda bahse konu Çin'e ihracat edilen gıda ürünleri AQSIQ taraftan onaylı resmi sertifika ile birlikte olmadığında ülkeye girmesine izin verilmeyecektir.

İkili gıda ticaretini sorunsuz şekilde gerçekleştirmek üzere, yukarıda bahsedilen bilgilerin ülkenizin ilgili makamlarına iletilmesi ve ülkenizin sertifika veren makam ve imza-mühür vd. bilgilerin gönderilmesi rica olunur. Herhangi bir soru olduğunda AQSIQ İhraç-İthal Gıda Güvenliği Genel Müdürlüğü ile temasa geçilmesi mümkündür.

İlgili kişi: JIAO Yang, CAI XianFeng
Tel: 84603870; 82262025

Saygılarımızla.

AQSIQ Uluslararası İlişkiler Genel Müdürlüğü
25 Nisan 2016